

## LIITE I / ANHANG I

### SYNTYMÄ / GEBURT

#### MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE - KÄÄNTÄMISEN AVUKSI / MEHRSPRACHIGES FORMULAR - ÜBERSETZUNGSHILFE

Kansalaisten vapaan liikkuvuuden edistämiseksi yksinkertaistamalla tiettyjen yleisten asiakirjojen esittämistä Euroopan unionissa koskevia vaatimuksia sekä asetuksen (EU) N:o 1024/2012 muuttamisesta 6 päivänä heinäkuuta 2016 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/1191 7 artikla / Artikel 7 der Verordnung (EU) 2016/1191 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 6. Juli 2016 zur Förderung der Freizügigkeit von Bürgern durch die Vereinfachung der Anforderungen für die Vorlage bestimmter öffentlicher Urkunden innerhalb der Europäischen Union und zur Änderung der Verordnung (EU) Nr. 1024/2012<sup>1</sup>

Belgia / Belgien (BE) Bulgaria / Bulgarien (BG)  
Tšekin tasavalta / Tschechische Republik (CZ)  
Tanska / Dänemark (DK) Saksa / Deutschland (DE)  
Viro / Estland (EE) Irlanti / Irland (IE)  
Kreikka / Griechenland (EL) Espanja / Spanien (ES)  
Ranska / Frankreich (FR) Kroatia / Kroatien (HR)  
Italia / Italien (IT) Kypros / Zypern (CY)  
Latvia / Lettland (LV) Liettua / Litauen (LT)  
Luxemburg / Luxemburg (LU) Unkari / Ungarn (HU)  
Malta / Malta (MT) Alankomaat / Niederlande (NL)  
Itävalta / Österreich (AT) Puola / Polen (PL)  
Portugali / Portugal (PT) Romania / Rumänien (RO)  
Slovenia / Slowenien (SI) Slovakia / Slowakei (SK)  
Suomi / Finland (FI) Ruotsi / Schweden (SE)  
Yhdistynyt kuningaskunta / Vereinigtes Königreich (UK)

### TÄRKEÄ HUOMAUTUS / WICHTIGER HINWEIS

Tämän monikielisen vakiolomakkeen ainoa tarkoitus on helpottaa sen yleisen asiakirjan kääntämistä, johon se liittyy. Tämä lomake ei saa liikkua erillisenä asiakirjana jäsenvaltioiden välillä. / Einziger Zweck dieses mehrsprachigen Formulars ist es, das Übersetzen der öffentlichen Urkunde, der das Formular beigelegt ist, zu erleichtern. Dieses Formular darf nicht als eigenständiges Dokument zwischen den Mitgliedstaaten zirkulieren.

Tämä lomake kuvaa sen yleisen asiakirjan sisältöä, johon se liitetään. Viranomaisen, jolle yleinen asiakirja esitetään, voi vaatia lomakkeeseen sisältyvien tietojen käännöstä tai translitterointia, jos yleisen asiakirjan käsittely sitä edellyttää. / Dieses Formular gibt den Inhalt der öffentlichen Urkunde, der es beigelegt ist, wieder. Die Behörde, bei der die öffentliche Urkunde vorgelegt wird, kann jedoch eine Übersetzung oder Transliteration der in dem Formular enthaltenen Angaben verlangen, wenn das zum Zwecke der Bearbeitung der öffentlichen Urkunde erforderlich ist.

### OHJE ASIAKIRJIAN ANTAVALLE VIRANOMAISALLE / HINWEIS FÜR DIE AUSSTELLUNGSBEHÖRDE

Mainitkaa vain tiedot, jotka esiintyvät siinä yleisessä asiakirjassa, johon tämä lomake liitetään. / Machen Sie lediglich Angaben, die in der öffentlichen Urkunde aufgeführt sind, der dieses Formular beigelegt ist.<sup>2</sup>

Jos yleinen asiakirja, johon tämä lomake liitetään, ei sisällä tiettyjä tietoja, merkitään "-". / Falls bestimmte Daten oder Angaben in der öffentlichen Urkunde, dem dieses Formular beigelegt ist, nicht enthalten sind, geben Sie bitte "-" an.

1. TÄMÄN LOMAKKEEN ANTAVA VIRANOMAINEN / BEHÖRDE, DIE DIESES FORMULAR AUSSTELLT

1.1 Nimi / *Bezeichnung* <sup>3</sup>

2. VIRANOMAINEN, JOKA ON ANTANUT YLEISEN ASIAKIRJAN, JOHON TÄMÄ LOMAKE LIITETÄÄN / *BEHÖRDE, DIE DIE ÖFFENTLICHE URKUNDE, DER DIESES FORMULAR BEIGEFÜGT IST, AUSSTELLT*

1.1 Nimi / *Bezeichnung* <sup>4</sup>

2.1 Postiosoite / *Postanschrift*

2.2 Postinumero ja -toimipaikka / *PLZ und Ort*

2.3 Puhelinnumero / *Telefonnummer*

3. TIEDOT YLEISESTÄ ASIAKIRJASTA, JOHON TÄMÄ LOMAKE LIITETÄÄN / *ANGABEN ZUR ÖFFENTLICHEN URKUNDE, DER DIESES FORMULAR BEIGEFÜGT IST*

3.1 Asiakirja, jonka on antanut jäsenvaltion oikeuslaitokseen kuuluva viranomainen tai virkamies / *Urkunde einer Behörde oder einer Amtsperson als Organ der Rechtspflege eines Mitgliedstaats*

3.1.1 Tuomioistuimen päätös / *Gerichtsentscheidung*

3.1.2 Virallisen syyttäjän antama asiakirja / *Urkunde einer Staatsanwaltschaft*

3.1.3 Tuomioistuimen sihteerin antama asiakirja / *Urkunde eines Urkundsbeamten der Geschäftsstelle eines Gerichts*

3.1.4 Haastemiehen ("huissier de justice") antama asiakirja / *Urkunde eines Gerichtsvollziehers*

3.1.5 Muu asiakirja (täsmennettävä) / *Sonstiges (bitte angeben)*

3.2 Hallinnollinen asiakirja / *Urkunde einer Verwaltungsbehörde*

3.2.1 Todistus / *Bescheinigung*

3.2.2 Väestörekisteriote (siviilisääty) / *Auszug aus dem Personenstandsregister*

3.2.3 Väestörekisteriote / *Auszug aus dem Melderegister*

3.2.4 Väestörekisteritietojen sanatarkka jäljennös / *Wörtliche Kopie von Personenstandseinträgen*

3.1.5 Muu asiakirja (täsmennettävä) / *Sonstiges (bitte angeben)*

3.3 Notaarin antama asiakirja / *Notarielle Urkunde*

3.4 Virallinen todistus asiakirjassa, jonka henkilö on allekirjoittanut yksityishenkilönä / *Amtliche Bescheinigung auf einer Privaturkunde*

3.5 Asiakirja, jonka jäsenvaltion diplomaattinen edustaja tai konsuliedustaja on laatinut virantoimituksessa / *Von einem diplomatischen oder konsularischen Vertreter eines Mitgliedstaats in seiner amtlichen Funktion errichtete Urkunde*

3.6 Antamispäivä (pp/kk/vvvv) / *Ausstellungsdatum (TT/MM/JJJJ)*

3.6.1 Antamipaikka / *Ort der Ausstellung*

3.7 Yleisen asiakirjan viitenumero / *Kennnummer der öffentlichen Urkunde*

3.8 Edellä mainitut tiedot todistetaan Suomen väestötietojärjestelmään tallennettujen tietojen mukaisiksi. / *Es wird bescheinigt, dass die vorstehenden Angaben den Angaben im finnischen Bevölkerungsinformationssystem entsprechen.*

4. SYNTYNEEN HENKILÖN TIEDOT / *ANGABEN ZUR PERSON, DEREN GEBURT ANGEZEIGT WIRD*

4.1 Sukunimi (-nimet) / *Familiennamen(n)*

4.1.1 Entiset sukunimet / *Frühere Familiennamen*

4.2 Etunimi (-nimet) / *Vorname(n)*

4.2.1 Kutsumanimi / *Rufname*

4.3 Syntymäaika (pp/kk/vvvv) / *Geburtsdatum (TT/MM/JJJJ)*

4.4 Syntymäpaikka ja -maa / *Ort und Land der Geburt*<sup>5,6</sup>

4.4.1 Syntymäkotikunta / *Ort des gewöhnlichen Aufenthalts bei der Geburt*

4.4.1.1 Ulkomaat / *Ausland*

4.4.1.2 Tuntematon / *Unbekannt*

4.5 Sukupuoli / *Geschlecht*

4.5.1 Nainen / *Weiblich*

4.5.2 Mies / *Männlich*

4.5.3 Määrittelemätön / *Unbestimmt*

4.7 Henkilötunnus / *Personenkennziffer*

4.8 Kansalaisuus / *Staatsangehörigkeit*

4.8.1 Kansalaisuudeton / *Staatenlos*

4.8.2 Ei vielä selvitetty / *Noch nicht festgestellt*

4.4.1.2 Tuntematon / *Unbekannt*

4.9 Kotikunta / *Ort des gewöhnlichen Aufenthalts*

4.9.1 Ei kotikuntaa Suomessa / *Kein Ort des gewöhnlichen Aufenthalts in Finnland*

4.4.1.1 Ulkomaat / *Ausland*

4.4.1.2 Tuntematon / *Unbekannt*

4A. HENKILÖN VANHEMMAT / *ELTERN DER PERSON*

#### 4A.1 Vanhempi 1 / Elternteil 1

4A.1.1 Isä / Vater

4A.1.2 Äiti / Mutter

4.1 Sukunimi (-nimet) / Familienname(n)

4.1.2 Entiset sukunimet (yli 15v) / Frühere Familiennamen (nach Vollendung des 15. Lebensjahres)

4.2 Etunimi (-nimet) / Vorname(n)

4.2.2 Entiset etunimet / Frühere Vornamen

4.3 Syntymäaika (pp/kk/vvvv) / Geburtsdatum (TT/MM/JJJJ)

4.4 Syntymäpaikka ja -maa / Ort und Land der Geburt <sup>5,6</sup>

4.4.1 Syntymäkotikunta / Ort des gewöhnlichen Aufenthalts bei der Geburt

4.4.1.1 Ulkomaat / Ausland

4.4.1.2 Tuntematon / Unbekannt

4.7 Henkilötunnus / Personenkennziffer

4.8 Kansalaisuus / Staatsangehörigkeit

4.8.1 Kansalaisuudeton / Staatenlos

4.8.2 Ei vielä selvitetty / Noch nicht festgestellt

4.4.1.2 Tuntematon / Unbekannt

#### 4A.2 Vanhempi 2 / Elternteil 2

4A.1.1 Isä / Vater

4A.1.2 Äiti / Mutter

4.1 Sukunimi (-nimet) / Familienname(n)

4.1.2 Entiset sukunimet (yli 15v) / Frühere Familiennamen (nach Vollendung des 15. Lebensjahres)

4.2 Etunimi (-nimet) / Vorname(n)

4.3 Syntymäaika (pp/kk/vvvv) / Geburtsdatum (TT/MM/JJJJ)

4.4 Syntymäpaikka ja -maa / Ort und Land der Geburt

4.4.1 Syntymäkotikunta / Ort des gewöhnlichen Aufenthalts bei der Geburt

4.4.1.1 Ulkomaat / *Ausland*

4.4.1.2 Tuntematon / *Unbekannt*

4.7 Henkilötunnus / *Personenkennziffer*

4.8 Kansalaisuus / *Staatsangehörigkeit*

4.8.1 Kansalaisuudeton / *Staatenlos*

4.8.2 Ei vielä selvitetty / *Noch nicht festgestellt*

4.4.1.2 Tuntematon / *Unbekannt*

## 5. ALLEKIRJOITUSKENTTÄ / *UNTERSCHRIFTENFELD*

5.1 Tämän lomakkeen antaneen virkamiehen sukunimi (-nimet) ja etunimi (-nimet) / *Familienname(n) und Vorname(n) des Beamten, der dieses Formular ausgestellt hat*

5.2 Tämän lomakkeen antaneen virkamiehen asema / *Stellung des Beamten, der dieses Formular ausgestellt hat*

5.3 Antamispäivä (pp/kk/vvvv) / *Ausstellungsdatum (TT/MM/JJJJ)*

5.4 Allekirjoitus / *Unterschrift*

5.5 Sinetti tai leima / *Siegel oder Stempel*

<sup>1</sup> EUVL L 200, 26.7.2016, s. 1. / *ABI. L 200 vom 26.7.2016, S. 1.*

<sup>2</sup> Jos täytetään käsin, on käytettävä suuraakkosia. / *Bei handschriftlicher Ausfüllung verwenden Sie bitte Großbuchstaben.*

<sup>3</sup> "Nimi" olisi ymmärrettävä siten, että se tarkoittaa lomakkeen antavan viranomaisen virallista nimeä. / *Der Begriff "Bezeichnung" ist auszulegen als die offizielle Bezeichnung der Behörde, die das Formular ausstellt.*

<sup>4</sup> "Nimi" olisi ymmärrettävä siten, että se tarkoittaa sen viranomaisen virallista nimeä, joka on antanut yleisen asiakirjan, johon tämä lomake liitetään. / *Der Begriff "Bezeichnung" ist auszulegen als die offizielle Bezeichnung der Behörde, die die öffentliche Urkunde, der dieses Formular beigelegt ist, ausstellt.*

<sup>5</sup> "Syntymäpaikka" tarkoittaa sen kaupungin, paikkakunnan tai alueen nimeä, jossa henkilö on syntynyt. / *Der Begriff "Ort der Geburt" bezieht sich auf die Stadt, das Dorf, den Weiler oder die Gebietseinheit, in der bzw. dem die Person geboren wurde.*

<sup>6</sup> Euroopan oikeusportaalissa saatavilla olevien monikielisten vakiolomakkeiden mallien pudotusvalikosta valitaan maan nimi ja kyseisen maan ISO-koodi, jos sellainen on olemassa, tai vaihtoehto "Muu (täsmennettävä)". / *Der Name des Landes und, sofern es ihn gibt, der ISO-Code dieses Landes oder die Option "Sonstiges (bitte angeben)" sollten in der Auswahlliste des im europäischen E-Justiz-Portal bereitgestellten Musters des mehrsprachigen Formulars ausgewählt werden.*

<sup>7</sup> Edellyttää kansallisen lähdeasiakirjan virallista käännöstä / *Amtliche Übersetzung erforderlich*

## VAKIOMUOTOISTEN OTSAKETIETOJEN MONIKIELINEN SANASTO / *MEHRSPRACHIGES GLOSSAR DER STANDARD-FELDÜBERSCHRIFTEN*

### (SYNTYMÄ / *GEBURT*)

--	--

1	(BG) ОРГАН, ИЗДАВАЩ НАСТОЯЩОТО УДОСТОВЕРЕНИЕ / (CS) ORGÁN VYDÁVAJÍCÍ TENTO FORMULÁŘ / (DA) DENNE FORMULARS USTEDENDE MYNDIGHED / (DE) BEHÖRDE, DIE DIESES FORMULAR AUSSTELLT / (EL) ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ ΕΝΤΥΠΟΥ / (EN) AUTHORITY ISSUING THIS FORM / (ES) AUTORIDAD QUE EXPIDE ESTE IMPRESO / (ET) KÄESOLEVA VORMI VÄLJA ANDNUD ASUTUS / (FI) TÄMÄN LOMAKKEEN ANTAVA VIRANOMAINEN / (FR) AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE DU PRÉSENT FORMULAIRE / (GA) AN tÚDARÁS A EISEOIDH AN FHOIRM SEO / (HR) TIJELO KOJE IZDAJE OVAJ OBRAZAC / (HU) A FORMANYOMTATVÁNYT KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / (IT) AUTORITÀ CHE RILASCI IL PRESENTE MODULO / (LT) ŠIA FORMA IŠDUODANTI VALDŽIOS INSTITUCIJA / (LV) VEIDLAPAS IZDEVĒJESTĀDE / (MT) AWTORITÀ EMITTENTI TA' DIN IL-FORMOLA / (NL) AUTORITEIT VAN AFGIFTE VAN DIT FORMULIER / (PL) ORGAN WYDAJĄCY NINIEJSZY FORMULARZ / (PT) AUTORIDADE QUE EMITE O PRESENTE FORMULÁRIO / (RO) AUTORITATEA EMITENTĂ A PREZENTULUI FORMULAR / (SK) ORGÁN VYDÁVAJÚCI TENTO FORMULÁŘ / (SL) ORGAN, KI IZDA TA OBRAZEC / (SV) MYNDIGHET SOM UTFÄRDAR FORMULÄRET
1.1	(BG) Наименование / (CS) Název / (DA) Betegnelse / (DE) Bezeichnung / (EL) Ονομασία / (EN) Designation / (ES) Denominación / (ET) Nimetus / (FI) Nimi / (FR) Dénomination / (GA) Ainmniú / (HR) Naziv / (HU) Megnevezés / (IT) Denominazione / (LT) Pavadinimas / (LV) Nosaukums / (MT) Titlu / (NL) Benaming / (PL) Nazwa / (PT) Designação / (RO) Denumire / (SK) Názov / (SL) Ime / (SV) Namn
2	(BG) ОРГАН, ИЗДАВАЩ ОФИЦИАЛНИЯ ДОКУМЕНТ, КЪМ КОЙТО Е ПРИЛОЖЕНО НАСТОЯЩОТО УДОСТОВЕРЕНИЕ / (CS) ORGÁN VYDÁVAJÍCÍ VEŘEJNOU LISTINU, K NÍŽ JE PŘILOŽEN TENTO FORMULÁŘ / (DA) DEN MYNDIGHED, DER HAR USTEDT DET OFFENTLIGE DOKUMENT, SOM DENNE FORMULAR ER VEDHÆFTET / (DE) BEHÖRDE, DIE DIE ÖFFENTLICHE URKUNDE, DER DIESES FORMULAR BEIGEFÜGT IST, AUSSTELLT / (EL) ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ ΤΟΥ ΔΗΜΟΣΙΟΥ ΕΓΓΡΑΦΟΥ ΣΤΟ ΟΠΟΙΟ ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΗΜΜΕΝΟ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΝΤΥΠΟ / (EN) AUTHORITY ISSUING THE PUBLIC DOCUMENT TO WHICH THIS FORM IS ATTACHED / (ES) AUTORIDAD QUE EXPIDE EL DOCUMENTO PÚBLICO AL QUE SE ADJUNTA ESTE IMPRESO / (ET) ASUTUS, KES ANDIS VÄLJA AVALIKU DOKUMENDI, MILLELE SEE VORM ON LISATUD / (FI) VIRANOMAINEN, JOKA ON ANTANUT YLEISEN ASIAKIRJAN, JOHON TÄMÄ LOMAKE LIITETÄÄN / (FR) AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE DU DOCUMENT PUBLIC AUQUEL EST JOINT LE PRÉSENT FORMULAIRE / (GA) AN tÚDARÁS A EISEOIDH AN DOICIMÉAD POIBLÍ LENA BHFUIL AN FHOIRM SEO CEANGAILTE / (HR) TIJELO KOJE IZDAJE JAVNU ISPRAVU KOJOJ JE OVAJ OBRAZAC PRILOŽEN / (HU) A FORMANYOMTATVÁNNYAL KÍSÉRT KÖZOKIRATOT KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / (IT) AUTORITÀ CHE RILASCI IL DOCUMENTO PUBBLICO CUI IL PRESENTE MODULO È ALLEGATO / (LT) VIEŠAJI DOKUMENTA, PRIE KURIO PRIDEDAMA ŠI FORMA, IŠDUODANTI VALDŽIOS INSTITUCIJA / (LV) PUBLISKĀ DOKUMENTA, KURAM ŠĪ VEIDLAPA IR PIEVIENOTA, IZDEVĒJESTĀDE / (MT) AWTORITÀ EMITTENTI TAD-DOKUMENT PUBBLIKU LI MIEGHU HIJA MEHMUŽA DIN IL-FORMOLA / (NL) AUTORITEIT VAN AFGIFTE VAN HET OPENBAAR DOCUMENT WAARAAN DIT FORMULIER IS GEHECHT / (PL) ORGAN WYDAJĄCY DOKUMENT URZĘDOWY, DO KTÓREGO NINIEJSZY FORMULARZ JEST ZAŁĄCZONY / (PT) AUTORIDADE QUE EMITE O DOCUMENTO PÚBLICO A QUE O PRESENTE FORMULÁRIO ESTÁ APENSO / (RO) AUTORITATEA EMITENTĂ A DOCUMENTULUI OFICIAL LA CARE ESTE ANEXAT PREZENTUL FORMULAR / (SK) ORGÁN VYDÁVAJÚCI VEREJNÚ LISTINU, KU KTOREJ JE TENTO FORMULÁŘ PRIPOJENÝ / (SL) ORGAN, KI IZDA JAVNO LISTINO, KI JI JE PRILOŽEN TA OBRAZEC / (SV) MYNDIGHET SOM UTFÄRDAR DEN OFFICIELLA HANDLING TILL VILKEN DETTA FORMULÄR ÄR BIFOGAT
2.1	(BG) Пощенски адрес / (CS) Poštovní adresa / (DA) Postadresse / (DE) Postanschrift / (EL) Ταχυδρομική διεύθυνση / (EN) Postal address / (ES) Dirección postal / (ET) Postiaadress / (FI) Postiosoite / (FR) Adresse postale / (GA) Seoladh poist / (HR) Poštanska adresa / (HU) Postai cím / (IT) Indirizzo postale / (LT) Pašto adresas / (LV) Pasta adrese / (MT) Indirizz postali / (NL) Postadres / (PL) Adres pocztowy / (PT) Endereço postal / (RO) Adresă poștală / (SK) Poštová adresa / (SL) Poštni naslov / (SV) Postadress
2.2	(BG) Населено място и пощенски код / (CS) Místo a PSČ / (DA) By og postnummer / (DE) PLZ und Ort / (EL) Τόπος και ταχυδρομικός κώδικας / (EN) Place and postal code / (ES) Localidad y código postal / (ET) Linn või asula ja sihtnumber / (FI) Postinumero ja -toimipaikka / (FR) Code postal et commune / (GA) Áit agus cód poist / (HR) Mjesto i poštanski broj / (HU) Helység és irányítószám / (IT) Località e CAP / (LT) Pašto kodas, vietovė / (LV) Pasta indekss un pasta iestāde / (MT) Lokalità u kodiċi postali / (NL) Plaats en postcode / (PL) Miejscowość i kod pocztowy / (PT) Localidade e código postal / (RO) Localitatea și codul poștal / (SK) Miesto a poštové smerovacie číslo / (SL) Kraj in poštna številka / (SV) Postnummer och -anstalt
2.3	(BG) Телефонен номер / (CS) Telefonní číslo / (DA) Telefonnummer / (DE) Telefonnummer / (EL) Αριθμός τηλεφώνου / (EN) Telephone number / (ES) Número de teléfono / (ET) Telefoninumber / (FI) Puhelinnumero / (FR) Numéro de téléphone / (GA) Uimhir fóin / (HR) Broj telefona / (HU) Telefonszám / (IT) Numero telefonico / (LT) Telefono numeris / (LV) Tālruna numurs / (MT) Numru tat-telefon / (NL) Telefoonnummer / (PL) Numer telefonu / (PT) Número de telefone / (RO) Numărul de telefon / (SK) Telefónne číslo / (SL) Telefonska številka / (SV) Telefonnummer
3	(BG) ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ОФИЦИАЛНИЯ ДОКУМЕНТ, КЪМ КОЙТО Е ПРИЛОЖЕНО НАСТОЯЩОТО УДОСТОВЕРЕНИЕ / (CS) INFORMACE TÝKAJÍCÍ SE VEŘEJNÉ LISTINY, K NÍŽ JE PŘILOŽEN TENTO FORMULÁŘ / (DA) OPLYSNINGER VEDRØRENDE DET OFFENTLIGE DOKUMENT, SOM DENNE FORMULAR ER VEDHÆFTET / (DE) ANGABEN ZUR ÖFFENTLICHEN URKUNDE, DER DIESES FORMULAR BEIGEFÜGT IST / (EL) ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΔΗΜΟΣΙΟ ΕΓΓΡΑΦΟ ΣΤΟ ΟΠΟΙΟ ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΗΜΜΕΝΟ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΝΤΥΠΟ / (EN) INFORMATION RELATING TO THE PUBLIC DOCUMENT TO WHICH THIS FORM IS ATTACHED / (ES) INFORMACIÓN RELATIVA AL DOCUMENTO PÚBLICO AL QUE SE ADJUNTA ESTE IMPRESO / (ET) TEAVE AVALIKU DOKUMENDI KOHTA, MILLELE SEE VORM ON LISATUD / (FI) TIEDOT YLEISESTÄ ASIAKIRJASTA, JOHON TÄMÄ LOMAKE LIITETÄÄN / (FR) INFORMATIONS RELATIVES AU DOCUMENT PUBLIC AUQUEL EST JOINT LE PRÉSENT FORMULAIRE / (GA) FAISNÉIS A BHAINÉANN LEIS AN DOICIMÉAD POIBLÍ LENA BHFUIL AN FHOIRM SEO CEANGAILTE / (HR) INFORMACIJE KOJE SE ODNOSE NA JAVNU ISPRAVU KOJOJ JE OVAJ OBRAZAC PRILOŽEN / (HU) A FORMANYOMTATVÁNNYAL KÍSÉRT KÖZOKIRATRA VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK / (IT) INFORMAZIONI RELATIVE AL DOCUMENTO PUBBLICO CUI IL PRESENTE MODULO È ALLEGATO / (LT) INFORMACIJA, SUSIJUSI SU VIEŠUOJU DOKUMENTU, PRIE KURIO PRIDEDAMA ŠI FORMA / (LV) INFORMĀCIJA PAR PUBLISKO DOKUMENTU, KURAM ŠĪ VEIDLAPA IR PIEVIENOTA / (MT) INFORMAZZJONI DWAR ID-DOKUMENT PUBBLIKU LI MIEGHU HIJA MEHMUŽA DIN IL-FORMOLA / (NL) INFORMATIE BETREFFENDE HET OPENBAAR DOCUMENT WAARAAN DIT FORMULIER IS GEHECHT / (PL) INFORMACJE DOTYCZĄCE DOKUMENTU URZĘDOWEGO, DO KTÓREGO NINIEJSZY FORMULARZ JEST ZAŁĄCZONY / (PT) INFORMAÇÕES RELATIVAS AO DOCUMENTO PÚBLICO A QUE O PRESENTE FORMULÁRIO ESTÁ APENSO / (RO) INFORMAȚII REFERITOARE LA DOCUMENTUL OFICIAL LA CARE ESTE ANEXAT PREZENTUL FORMULAR / (SK) INFORMÁCIE O VEREJNEJ LISTINE, KU KTOREJ JE TENTO FORMULÁŘ PRIPOJENÝ / (SL) INFORMACIJE V ZVEZI Z JAVNO LISTINO, KI JI JE PRILOŽEN TA OBRAZEC / (SV) INFORMATION OM DEN OFFICIELLA HANDLING TILL VILKEN DETTA FORMULÄR ÄR BIFOGAT

3.1	<p><b>(BG)</b> Документ, произхождащ от орган или длъжностно лице, свързан/о със съдилищата или правораздавателните органи на държава членка / <b>(CS)</b> Listina vydaná orgánem nebo úředníkem s vazbou na soudy daného členského státu / <b>(DA)</b> Dokument, der er udstedt af en myndighed eller en embedsmand, der er tilknyttet domstole i en medlemsstat / <b>(DE)</b> Urkunde einer Behörde oder einer Amtsperson als Organ der Rechtspflege eines Mitgliedstaats / <b>(EL)</b> Έγγραφο προερχόμενο από μια αρχή ή έναν/μια υπάλληλο που συνδέεται με τα δικαστήρια κρατών μελών / <b>(EN)</b> Document emanating from an authority or an official connected with the courts or tribunals of a Member State / <b>(ES)</b> Documento expedido por una autoridad o un funcionario vinculado a los órganos jurisdiccionales de un Estado miembro / <b>(ET)</b> Dokument, mille on välja andnud liikmesriigi kohtutega seotud ametiasutus või ametnik / <b>(FI)</b> Asiakirja, jonka on antanut jäsenvaltion oikeuslaitokseen kuuluva viranomainen tai virkamies / <b>(FR)</b> Document émanant d'une autorité ou d'un fonctionnaire relevant d'une juridiction d'un État membre / <b>(GA)</b> Doiciméad a thagann ó údarás nó ó oifigeach a bhfuil baint aige le cúirteanna nó le binsí de chuid Ballstáit / <b>(HR)</b> Isprava koju je izdalo tijelo ili službenik suda države članice / <b>(HU)</b> Tagállami bírósággal kapcsolatosan álló hatóság vagy tisztviselő által kiállított okirat / <b>(IT)</b> Documento emanato da un'autorità o da un funzionario appartenente ad una delle giurisdizioni di uno Stato membro / <b>(LT)</b> Dokumentas, išduotas valdžios institucijos ar pareigūno, susijusių su valstybės narės teismais ar tribunolais / <b>(LV)</b> Dokuments, kuru izsniegusi ar dalībvalsts tiesām saistīta iestāde vai amatpersona / <b>(MT)</b> Dokument maħruġ minn awtorità jew uffiċjal li jkollhom rabta mal-qrati jew it-tribunali ta' Stat Membru / <b>(NL)</b> Document afgegeven door een autoriteit of ambtenaar behorende tot een rechterlijke instantie van een lidstaat / <b>(PL)</b> Dokument pochodzący od organu sądowego lub urzędnika sądowego państwa członkowskiego / <b>(PT)</b> Documento proveniente de uma autoridade ou de um funcionário dependente de qualquer jurisdição de um Estado-Membro / <b>(RO)</b> Document emis de o autoritate sau de un funcționar de pe lângă instanțele unui stat membru / <b>(SK)</b> Listina vydaná orgánom alebo úradníkom s väzbou na súdy členského štátu / <b>(SL)</b> Listina, izdana s strani organa ali uradnika sodne oblasti države članice / <b>(SV)</b> Handling som härrör från en myndighet eller en tjänsteman tillhörande domstolsväsendet i en medlemsstat</p>
3.1.1	<p><b>(BG)</b> Съдебно решение / <b>(CS)</b> Rozhodnutí soudu / <b>(DA)</b> Domstolsafgørelse / <b>(DE)</b> Gerichtsentscheidung / <b>(EL)</b> Δικαστική απόφαση / <b>(EN)</b> Court decision / <b>(ES)</b> Resolución judicial / <b>(ET)</b> Kohtuotsus / <b>(FI)</b> Tuomioistuimen päätös / <b>(FR)</b> Décision de justice / <b>(GA)</b> Cinneadh ón gCúirt / <b>(HR)</b> Sudska odluka / <b>(HU)</b> Bírósági határozat / <b>(IT)</b> Decisione giurisdizionale / <b>(LT)</b> Teismo sprendimas / <b>(LV)</b> Tiesas lēmums / <b>(MT)</b> Deċiżjoni tal-Qorti / <b>(NL)</b> Rechterlijke beslissing / <b>(PL)</b> Orzeczenie sądowe / <b>(PT)</b> Decisão judicial / <b>(RO)</b> Hotărâre judecătorească / <b>(SK)</b> Súdne rozhodnutie / <b>(SL)</b> Sodna odločba / <b>(SV)</b> Domstolsbeslut</p>
3.1.2	<p><b>(BG)</b> Документ, произхождащ от прокурор / <b>(CS)</b> Listina vydaná státním zástupcem / <b>(DA)</b> Dokument udstedt af en anklagemyndighed / <b>(DE)</b> Urkunde einer Staatsanwaltschaft / <b>(EL)</b> Έγγραφο προερχόμενο από εισαγγελέα / <b>(EN)</b> Document emanating from a public prosecutor / <b>(ES)</b> Documento expedido por el Ministerio Fiscal / <b>(ET)</b> Dokument, mille on välja andnud riiklik süüdistaja / <b>(FI)</b> Virallisen syyttäjän antama asiakirja / <b>(FR)</b> Document émanant du ministère public / <b>(GA)</b> Doiciméad a thagann ó ionchúisitheoir poiblí / <b>(HR)</b> Isprava koju je izdalo državno odvjetništvo / <b>(HU)</b> Ügyész által kiállított okirat / <b>(IT)</b> Documento emanato dal pubblico ministero / <b>(LT)</b> Prokuroro išduotas dokumentas / <b>(LV)</b> Dokuments, kuru izsniedzis prokurors / <b>(MT)</b> Dokument maħruġ minn prosekutur pubbliku / <b>(NL)</b> Document afgegeven door een openbaar ministerie / <b>(PL)</b> Dokument pochodzący od prokuratora / <b>(PT)</b> Documento proveniente do Ministério Público / <b>(RO)</b> Document emis de un procuror / <b>(SK)</b> Listina vydaná prokurátorom / <b>(SL)</b> Listina, ki jo izda državno tožilstvo / <b>(SV)</b> Handling som härrör från åklagarväsendet</p>
3.1.3	<p><b>(BG)</b> Документ, произхождащ от съдебен служител / <b>(CS)</b> Listina vydaná vyšším soudním úředníkem / <b>(DA)</b> Dokument udstedt af en justissekretær / <b>(DE)</b> Urkunde eines Urkundsbeamten der Geschäftsstelle eines Gerichts / <b>(EL)</b> Έγγραφο προερχόμενο από γραμματέα δικαστηρίου / <b>(EN)</b> Document emanating from a clerk of a court / <b>(ES)</b> Documento expedido por un secretario judicial / <b>(ET)</b> Dokument, mille on välja andnud kohtuametnik / <b>(FI)</b> Tuomioistuimen sihteerin antama asiakirja / <b>(FR)</b> Document émanant d'un greffier / <b>(GA)</b> Doiciméad a thagann ó chléireach de chuid cúirte / <b>(HR)</b> Isprava koju je izdao pravatelj sudske pisarnice / <b>(HU)</b> Bírósági tisztviselő által kiállított okirat / <b>(IT)</b> Documento emanato da un cancelliere / <b>(LT)</b> Teismo tarnautojo išduotas dokumentas / <b>(LV)</b> Dokuments, kuru izsniedzis tiesas sekretārs / <b>(MT)</b> Dokument maħruġ minn registratur ta' qorti / <b>(NL)</b> Document afgegeven door een griffier / <b>(PL)</b> Dokument pochodzący od sekretarza sądowego / <b>(PT)</b> Documento proveniente de um oficial de justiça / <b>(RO)</b> Document emis de un grefier al instanței / <b>(SK)</b> Listina vydaná súdnym úradníkom / <b>(SL)</b> Listina, ki jo izda sodni uslužbenec / <b>(SV)</b> Handling som härrör från en domstolstjänsteman</p>
3.1.4	<p><b>(BG)</b> Документ, произхождащ от съдебен изпълнител („huissier de justice“) / <b>(CS)</b> Listina vydaná soudním vykonavatelem („huissier de justice“) / <b>(DA)</b> Dokument udstedt af en stævningsmand („huissier de justice“) / <b>(DE)</b> Urkunde eines Gerichtsvollziehers / <b>(EL)</b> Έγγραφο προερχόμενο από δικαστικό(-ή) επιμελητή(-ρια) („huissier de justice“) / <b>(EN)</b> Document emanating from a judicial officer („huissier de justice“) / <b>(ES)</b> Documento expedido por un agente judicial („huissier de justice“) / <b>(ET)</b> Dokument, mille on välja andnud kohtutäitur / <b>(FI)</b> Haastemiehen („huissier de justice“) antama asiakirja / <b>(FR)</b> Document émanant d'un huissier de justice / <b>(GA)</b> Doiciméad a thagann ó oifigeach breithiúnach (huissier de justice) / <b>(HR)</b> Isprava koju je izdao sudski ovršitelj (huissier de justice) / <b>(HU)</b> Bírósági végrehajtó („huissier de justice“) által kiállított okirat / <b>(IT)</b> Documento emanato da un ufficiale giudiziario („huissier de justice“) / <b>(LT)</b> Antstolio (huissier de justice) išduotas dokumentas / <b>(LV)</b> Dokuments, kuru izsniedzis tiesas izpildītājs (huissier de justice) / <b>(MT)</b> Dokument maħruġ minn uffiċjal ġudizzjarju („huissier de justice“) / <b>(NL)</b> Document afgegeven door een gerechtsdeurwaarder / <b>(PL)</b> Dokument pochodzący od urzędnika sądowego (huissier de justice) / <b>(PT)</b> Documento proveniente de um escrivão de direito („huissier de justice“) / <b>(RO)</b> Document emis de un executor judecătoresc („huissier de justice“) / <b>(SK)</b> Listina vydaná súdnym vykonávateľom („huissier de justice“) / <b>(SL)</b> Listina, ki jo izda sodni izvršitelj („huissier de justice“) / <b>(SV)</b> Handling som härrör från en stämningsman (huissier de justice)</p>
3.1.5	<p><b>(BG)</b> Други (да се посочат) / <b>(CS)</b> Jiné (upřesněte) / <b>(DA)</b> Andre (angives) / <b>(DE)</b> Sonstiges (bitte angeben) / <b>(EL)</b> Άλλο (διευκρινίστε) / <b>(EN)</b> Other (to be specified) / <b>(ES)</b> Otro (especifíquese) / <b>(ET)</b> Muu (täpsustage) / <b>(FI)</b> Muu asiakirja (täsmennettävä) / <b>(FR)</b> Autre (à préciser) / <b>(GA)</b> Eile (le sonrú) / <b>(HR)</b> Ostalo (navesti) / <b>(HU)</b> Egyéb (kérjük pontosítani) / <b>(IT)</b> Altro (precisare) / <b>(LT)</b> Kita (nurodyti) / <b>(LV)</b> Cits (precizēt) / <b>(MT)</b> Ohrajn (ippreċiża) / <b>(NL)</b> Overige (specificeren) / <b>(PL)</b> Inny (proszę określić) / <b>(PT)</b> Outros (a especificar) / <b>(RO)</b> Altul (a se preciza) / <b>(SK)</b> Iné (spresniť) / <b>(SL)</b> Drugo (navesti) / <b>(SV)</b> Annan handling (specificeras)</p>
3.2	<p><b>(BG)</b> Административен документ / <b>(CS)</b> Listina vydaná správním úřadem / <b>(DA)</b> Administrativt dokument / <b>(DE)</b> Urkunde einer Verwaltungsbehörde / <b>(EL)</b> Διοικητικό έγγραφο / <b>(EN)</b> Administrative document / <b>(ES)</b> Documento administrativo / <b>(ET)</b> Haldusdokument / <b>(FI)</b> Hallinnollinen asiakirja / <b>(FR)</b> Document administratif / <b>(GA)</b> Doiciméad riaracháin / <b>(HR)</b> Upravna isprava / <b>(HU)</b> Közigazgatási okirat / <b>(IT)</b> Documento amministrativo / <b>(LT)</b> Administracinis dokumentas / <b>(LV)</b> Administratīvs dokuments / <b>(MT)</b> Dokument amministrattiv / <b>(NL)</b> Administratief document / <b>(PL)</b> Dokument administracyjny / <b>(PT)</b> Documento administrativo / <b>(RO)</b> Document administrativ / <b>(SK)</b> Správna listina / <b>(SL)</b> Upravna listina / <b>(SV)</b> Administrativ handling</p>
3.2.1	<p><b>(BG)</b> Удостоверение / <b>(CS)</b> Osvědčení / <b>(DA)</b> Påtegning / <b>(DE)</b> Bescheinigung / <b>(EL)</b> Πιστοποιητικό / <b>(EN)</b> Certificate / <b>(ES)</b> Certificado / <b>(ET)</b> Tõend / <b>(FI)</b> Todistus / <b>(FR)</b> Certificat / <b>(GA)</b> Deimhníú / <b>(HR)</b> Potvrda / <b>(HU)</b> Tanúsítvány/bizonyítvány / <b>(IT)</b> Certificato / <b>(LT)</b> Pažyma, liudijimas / <b>(LV)</b> Apliecinājums / <b>(MT)</b> Certifikat / <b>(NL)</b> Certificaat / <b>(PL)</b> Zaświadczenie / <b>(PT)</b> Certidão ou certificado / <b>(RO)</b> Certificat / <b>(SK)</b> Osvedčenie / <b>(SL)</b> Potrdilo / <b>(SV)</b> Intyg</p>
3.2.2	<p><b>(BG)</b> Извлечение от регистъра за гражданското състояние / <b>(CS)</b> Výpis z matriky / <b>(DA)</b> Uddrag fra civilstandsregistret / <b>(DE)</b> Auszug aus</p>

	dem Personenstandsregister / <b>(EL)</b> Απόσπασμα ληξιαρχικού μητρώου / <b>(EN)</b> Extract from the Civil Status Register / <b>(ES)</b> Extracto del registro civil / <b>(ET)</b> Perekonnaseisuregistri väljavõte / <b>(FI)</b> Västökisteriote (siviilisäätty) / <b>(FR)</b> Extrait du registre de l'état civil / <b>(GA)</b> Sliocht as an gClár Stádas Sibhialta / <b>(HR)</b> Izvadak iz registra osobnog stanja / <b>(HU)</b> Anyakönyvi kivonat / <b>(IT)</b> Estratto di atto di stato civile / <b>(LT)</b> Išrašas iš civilinės būklės aktų registro / <b>(LV)</b> Izraksts no civilstāvokļa aktu reģistra / <b>(MT)</b> Estratt mir-Registru tal-Istat Ċivili / <b>(NL)</b> Uittreksel uit het register van de burgerlijke stand / <b>(PL)</b> Odpis skrócony aktu stanu cywilnego / <b>(PT)</b> Extrato de atos do registro civil / <b>(RO)</b> Extras din registrul de stare civilă / <b>(SK)</b> Výpis z registra osobného stavu / <b>(SL)</b> Izpisek iz registra o osebnem stanju / <b>(SV)</b> Utdrag ur folkbokföringen
3.2.3	<b>(BG)</b> Извлечение от регистъра на населението / <b>(CS)</b> Výpis z registru obyvatel / <b>(DA)</b> Uddrag fra folkeregistret / <b>(DE)</b> Auszug aus dem Melderegister / <b>(EL)</b> Απόσπασμα δημοτολογίου / <b>(EN)</b> Extract from the Population Register / <b>(ES)</b> Extracto del censo / <b>(ET)</b> Rahvastikuregistri väljavõte / <b>(FI)</b> Västökisteriote / <b>(FR)</b> Extrait du registre de la population / <b>(GA)</b> Sliocht as an gClár Daonra / <b>(HR)</b> Izvadak iz popisa stanovništva / <b>(HU)</b> Kivonat a személyiadat- és lakcímnyilvántartásból / <b>(IT)</b> Estratto anagrafico / <b>(LT)</b> Išrašas iš gyventojų registro / <b>(LV)</b> Izraksts no iedzīvotāju reģistra / <b>(MT)</b> Estratt mir-Registru tal-Popolazzjoni / <b>(NL)</b> Uittreksel uit het bevolkingsregister / <b>(PL)</b> Wyciąg z rejestru ludności / <b>(PT)</b> Extrato do registo da população / <b>(RO)</b> Extras din registrul de evidență a populației / <b>(SK)</b> Výpis z registra obyvateľov / <b>(SL)</b> Izpisek iz registra prebivalstva / <b>(SV)</b> Utdrag ur befolkningsregister
3.2.4	<b>(BG)</b> Пълни преписи от актове за гражданско състояние / <b>(CS)</b> Opis matričních záznamů / <b>(DA)</b> Ordret kopi af civilstandsregistre / <b>(DE)</b> Wörtliche Kopie von Personenstandseinträgen / <b>(EL)</b> Πιστό αντίγραφο πιστοποιητικού προσωπικής κατάστασης / <b>(EN)</b> Verbatim copy of civil status records / <b>(ES)</b> Copia literal de actas del registro civil / <b>(ET)</b> Perekonnaseisuakti koopia / <b>(FI)</b> Västökisteritietojen sanataarkka jäljennös / <b>(FR)</b> Copie intégrale d'actes de l'état civil / <b>(GA)</b> Cóip focal ar fhocal de thaifid ar stádas sibhialta / <b>(HR)</b> Doslovni prijepis iz evidencija o osobnom stanju / <b>(HU)</b> Anyakönyvi bejegyzés szó szerinti másolata / <b>(IT)</b> Copia letterale di atto di stato civile / <b>(LT)</b> Civilinės būklės aktų įrašų pažodinė kopija / <b>(LV)</b> Civilstāvokļa aktu reģistru ierakstu autentiska kopija / <b>(MT)</b> Kopja verbatim tal-atti tal-istat ċivili / <b>(NL)</b> Eensluidend afschrift van akten van de burgerlijke stand / <b>(PL)</b> Odpis zupełny aktu stanu cywilnego / <b>(PT)</b> Certidão de cópia integral ou de narrativa de atos de registro civil / <b>(RO)</b> Copie exactă a unui act de stare civilă / <b>(SK)</b> Doslovný výpis zo zápisov o osobnom stave / <b>(SL)</b> Dobesedni prepis listin o osebnem stanju / <b>(SV)</b> Ordagrann avskrift av folkbokföringshandling
3.3	<b>(BG)</b> Нотариален акт / <b>(CS)</b> Notářská listina / <b>(DA)</b> Notarbekræftet dokument / <b>(DE)</b> Notarielle Urkunde / <b>(EL)</b> Συμβολαιογραφική πράξη / <b>(EN)</b> Notarial act / <b>(ES)</b> Acta notarial / <b>(ET)</b> Notariaaldokument / <b>(FI)</b> Notaarin antama asiakirja / <b>(FR)</b> Acte notarié / <b>(GA)</b> Gníomh nótaireachta / <b>(HR)</b> Javnobilježnička isprava / <b>(HU)</b> Közjegyzői okirat / <b>(IT)</b> Atto notarile / <b>(LT)</b> Notarinis aktas / <b>(LV)</b> Notariāls akts / <b>(MT)</b> Att notarili / <b>(NL)</b> Notariële akte / <b>(PL)</b> Akt notarialny / <b>(PT)</b> Ato notarial / <b>(RO)</b> Act notarial / <b>(SK)</b> Notárska listina / <b>(SL)</b> Notarska listina / <b>(SV)</b> Notariell handling
3.4	<b>(BG)</b> Официално удостоверение, приложено към документ, подписан от лице в лично качество / <b>(CS)</b> Úřední osvědčení, kterým byla opatřena listina podepsaná soukromou osobou / <b>(DA)</b> Officiel påtegning på et dokument undertegnet af en person i dennes egenskab af privatperson / <b>(DE)</b> Amtliche Bescheinigung auf einer Privaturkunde / <b>(EL)</b> Επίσημο πιστοποιητικό ενσωματωμένο σε έγγραφο υπογεγραμμένο από άτομο που ενεργεί ως ιδιώτης / <b>(EN)</b> Official certificate placed on a document signed by a person in his or her private capacity / <b>(ES)</b> Certificación oficial puesta sobre un documento privado / <b>(ET)</b> Isiku poolt eraisikuna allkirjastatud dokumendile kinnitav ametlik tõend / <b>(FI)</b> Virallinen todistus asiakirjassa, jonka henkilö on allekirjoittanut yksityishenkilönä / <b>(FR)</b> Déclaration officielle apposée sur un acte sous seing privé / <b>(GA)</b> Deimhníú oifigiúil a chuirtear ar dhoiciméad arna shíniú ag duine ina cháil nó ina cáil phríobháideach / <b>(HR)</b> Službena potvrda stavljena na ispravu koju je osoba potpisala u privatnom svojstvu / <b>(HU)</b> Magánokiraton elhelyezett hivatalos tanúsítvány / <b>(IT)</b> Dichiarazione ufficiale apposta su una scrittura privata / <b>(LT)</b> Privačių asmenų pasirašytų dokumentų oficialūs patvirtinimai / <b>(LV)</b> Oficiāls apliecinājums uz dokumenta, ko savā vārdā parakstījis kāda persona / <b>(MT)</b> Certifikat uffiċjali li jitqiegħed f'dokument iffirmat minn persuna fil-kapaċità privata tagħha / <b>(NL)</b> Officieel certificaat op een document ondertekend door een persoon in zijn particuliere hoedanigheid / <b>(PL)</b> Urządowe zaświadczenie umieszczone na dokumencie podpisanym przez osobę działającą w charakterze prywatnym / <b>(PT)</b> Declaração oficial inserta num ato de natureza privada / <b>(RO)</b> Certificat oficial aplicat pe un document sub semnătură privată / <b>(SK)</b> Úradné osvedčenie uvedené na listine podpísanej osobou konajúcou ako súkromná osoba / <b>(SL)</b> Uradna izjava na zasebni listini / <b>(SV)</b> Officiellt intyg anbringat på en handling som undertecknats av en privatperson
3.5	<b>(BG)</b> Документ, изготвен от дипломатически или консулски служител на държава членка в служебно качество / <b>(CS)</b> Listina vyhotovená diplomatickým zástupcem nebo konzulárním úředníkem členského státu v rámci výkonu jeho služebních povinností / <b>(DA)</b> Dokument officielt udfærdiget af en medlemsstats diplomatiske eller konsulære repræsentant / <b>(DE)</b> Von einem diplomatischen oder konsularischen Vertreter eines Mitgliedsstaats in seiner amtlichen Funktion errichtete Urkunde / <b>(EL)</b> Έγγραφο συνταγμένο από διπλωματικό(-ή) ή προξενικό(-ή) υπάλληλο κράτους μέλους υπό την επίσημη ιδιότητά του/της / <b>(EN)</b> Document drawn up by a diplomatic or consular agent of a Member State in his or her official capacity / <b>(ES)</b> Documento expedido por un agente diplomático o consular de un Estado miembro con carácter oficial / <b>(ET)</b> Liikmesriigi diplomaatilise või konsulaarametniku poolt ametikohustuste täitmisel koostatud dokument / <b>(FI)</b> Asiakirja, jonka jäsenvaltion diplomaattinen edustaja tai konsuliedustaja on laatinut virantoimituksessa / <b>(FR)</b> Document établi en sa qualité officielle par un agent diplomatique ou consulaire d'un État membre / <b>(GA)</b> Doiciméad arna tharraingt suas ag gníomhaire taidhleoireachta nó consalach de chuid Ballstáit ina cháil nó ina cáil oifigiúil / <b>(HR)</b> Isprava koju je u službenom svojstvu sastavio diplomatski ili konzularni predstavnik države članice / <b>(HU)</b> Valamely tagállam diplomáciai vagy konzuli képviselője által hivatalos minőségében kiállított okirat / <b>(IT)</b> Documento redatto da agenti diplomatici o consolari di uno Stato membro nell'esercizio delle loro funzioni / <b>(LT)</b> Dokumentas, parengtas valstybės narės diplomato ar konsulinio pareigūno, veikiančio pagal oficialius įgaliojimus / <b>(LV)</b> Dokuments, kuru, pildot amata pienākumus, sagatavojis dalībvalsts diplomātikais vai konsulārais pārstāvis / <b>(MT)</b> Dokument imħejji minn agent diplomatiku jew konsulari ta' Stat Membru fil-kapaċità uffiċjali tiegħu / <b>(NL)</b> Document opgesteld door een diplomatieke of consulaire ambtenaar van een lidstaat in zijn officiële hoedanigheid / <b>(PL)</b> Dokument sporządzony przez przedstawiciela dyplomatycznego lub urzędnika konsularnego państwa członkowskiego działających w charakterze urzędowym / <b>(PT)</b> Documento lavrado por um agente diplomático ou consular de um Estado-Membro no exercício das suas funções oficiais / <b>(RO)</b> Document întocmit de către un agent diplomatic sau consular al unui stat membru, în calitate oficială / <b>(SK)</b> Listina vyhotovená diplomatickým zástupcom alebo konzulárnym úradníkom členského štátu v rámci výkonu jeho funkcie / <b>(SL)</b> Listina, ki jo kot uradna oseba izda diplomatski ali konzularni predstavnik države članice / <b>(SV)</b> Handling upprättad i tjänsten av en diplomatisk eller konsulär tjänsteman i en medlemsstat
3.6	<b>(BG)</b> Дата (дд/мм/гггг) на издаване / <b>(CS)</b> Datum (dd/mm/rrrr) vydání / <b>(DA)</b> Udstedelsesdato (dd/mm/åååå) / <b>(DE)</b> Ausstellungsdatum (TT/MM/JJJJ) / <b>(EL)</b> Ημερομηνία (ηη/μμ/εεεε) έκδοσης / <b>(EN)</b> Date (dd/mm/yyyy) of issue / <b>(ES)</b> Fecha (dd/mm/aaaa) de expedición / <b>(ET)</b> Väljaandmise kuupäev (pp/kk/aaaa) / <b>(FI)</b> Antamispäivä (pp/kk/vvvv) / <b>(FR)</b> Date (jj/mm/aaaa) de délivrance / <b>(GA)</b> Dáta (ll/mm/bbbb) eisiúna / <b>(HR)</b> Datum (dd/mm/gggg) izdavanja / <b>(HU)</b> A kiállítás dátuma (éééé/hh/nn) / <b>(IT)</b> Data di rilascio (gg/mm/aaaa) / <b>(LT)</b> Išdavimo data (dd/mm/mmmmm) / <b>(LV)</b> Izdošanas datums (dd/mm/gggg) / <b>(MT)</b> Data (jj/xx/ssss) tal-fruġ / <b>(NL)</b> Datum (dd/mm/jjjj) van afgifte / <b>(PL)</b> Data (dd/mm/rrrr) wydania / <b>(PT)</b> Data de emissão (dd/mm/aaaa) / <b>(RO)</b> Data (zz/ll/aaaa) emiterii / <b>(SK)</b> Dátum (dd/mm/rrrr) vydania / <b>(SL)</b> Datum (dd/mm/llll) izdaje / <b>(SV)</b> Datum (dd/mm/åååå) för utfärdande



3.6.1	(BG) Място на издаване / (CS) Místo vydání / (DA) Udstedelsessted / (DE) Ort der Ausstellung / (EL) Τόπος έκδοσης / (EN) Place of issue / (ES) Lugar de expedición / (ET) Väljaandmise koht / (FI) Antamispaiikka / (FR) Lieu de délivrance / (GA) Áit eisiúna / (HR) Mjesto izdavanja / (HU) A kibocsátás helye / (IT) Luogo di rilascio / (LT) Išdavimo vieta / (LV) Izdošanas vieta / (MT) Post tal-hruġ / (NL) Plaats van afgifte / (PL) Miejsce wydania / (PT) Local de emissão / (RO) Locul eliberării / (SK) Miesto vydania / (SL) Kraj izdaje / (SV) Plats för utfärdande
3.7	(BG) Референтен номер на официалния документ / (CS) Referenční číslo veřejné listiny / (DA) Det offentlige dokumentets referencenummer / (DE) Kennnummer der öffentlichen Urkunde / (EL) Αριθμός αναφοράς του δημόσιου εγγράφου / (EN) Reference number of the public document / (ES) Número de referencia del documento público / (ET) Avaliku dokumendi viitenumber / (FI) Yleisen asiakirjan viitenumero / (FR) Numéro de référence du document public / (GA) Uimhir thagartha an doiciméid phoiblí / (HR) Referentni broj javne isprave / (HU) A közokirat hivatkozási száma / (IT) Numero di riferimento del documento pubblico / (LT) Viešojo dokumento numeris / (LV) Publiskā dokumenta atsaucē numurs / (MT) Numru ta' referenza tad-dokument pubbliku / (NL) Referentienummer van het openbaar document / (PL) Numer referencyjny dokumentu urzędowego / (PT) Número de referência do documento público / (RO) Numărul de referință al documentului oficial / (SK) Referenčné číslo verejnej listiny / (SL) Referenčna številka javne listine / (SV) Den officiella handlingens referensnummer
3.8	(BG) Удостоверява се, че горепосочената информация съответства на информацията в Информационната система за населението във Финландия. / (CS) Potvrzuje se, že výše uvedené údaje odpovídají údajům zaznamenaným ve finském registru obyvatel. / (DA) Det er bekræftet, at ovenstående oplysninger svarer til oplysningerne i befolkningsdatasystemet i Finland. / (DE) Es wird bescheinigt, dass die vorstehenden Angaben den Angaben im finnischen Bevölkerungsinformationssystem entsprechen. / (EL) Πιστοποιείται ότι οι ανωτέρω πληροφορίες αντιστοιχούν στις πληροφορίες του Συστήματος Πληροφοριών για τον Πληθυσμό στη Φινλανδία. / (EN) It is certified that the above information corresponds to the information in the Population Information System in Finland. / (ES) Se certifica que estos datos corresponden a los recogidos en el Sistema de Información sobre la Población de Finlandia. / (ET) Eespool esitatud andmed vastavad Soome rahvastikuregistrisse kantud andmetele / (FI) Edellä mainitut tiedot todistetaan Suomen väestötietojärjestelmään tallennettujen tietojen mukaisiksi. / (FR) Les renseignements ci-dessus sont certifiés conformes aux renseignements figurant au registre de la population finlandais. / (GA) Tá sé deimhnithe go bhfuil an fhaisnéis thuas ag teacht leis an bhfaisnéis atá sa chóra faisnéise faoin daonra san Fhionlainn. / (HR) Potvrđeno je da prethodno navedene informacije odgovaraju informacijama u Sustavu informacija o stanovništvu u Finskoj. / (HU) Igazoljuk, hogy a fenti információk megfelelnek a finn személyiadat- és lakcímnyilvántartásban szereplő információknak. / (IT) Si certifica che le informazioni di cui sopra corrispondono a quelle contenute nel sistema di informazione sulla popolazione in Finlandia. / (LT) Patvirtinama, kad pirmiau pateikta informacija atitinka Suomijos gyventojų informacinėje sistemoje esančią informaciją. / (LV) Tiek apliecināts, ka iepriekš minētā informācija atbilst informācijai Somijas Iedzīvotāju informācijas sistēmā. / (MT) L-informazzjoni ta' hawn fuq hija ċertifikata li tikkorrispondi mal-informazzjoni fis-Sistema ta' Informazzjoni dwar il-Popolazzjoni fil-Finlandja. / (NL) Hierbij wordt gecertificeerd dat bovenstaande informatie overeenstemt met de informatie in het Finse bevolkingsinformatiesysteem. / (PL) Poświadcz się, że informacje podane powyżej są zgodne z informacjami w fińskim systemie ewidencji ludności (Wäestötietojärjestelmä). / (PT) Certifica-se que as informações supra correspondem às informações constantes do sistema de informação sobre a população finlandês. / (RO) Se certifică faptul că informațiile de mai sus corespund informațiilor din Sistemul de informații privind populația din Finlanda. / (SK) Potvrďuje sa, že uvedené informácie zodpovedajú informáciám vo fínskom informačnom systéme obyvateľstva. / (SL) Potrjuje se, da se zgornje informacije ujemajo z informacijami v informacijskem sistemu o prebivalstvu na Finskem. / (SV) Intygas att ovanstående uppgifter motsvarar uppgifterna i befolkningsdatasystemet i Finland.
4	(BG) ИНФОРМАЦИЯ ЗА РОДЕНОТО ЛИЦЕ / (CS) INFORMACE O NAROZENÉM / (DA) OPLYSNINGER OM DEN PERSON, DER ER FØDT / (DE) ANGABEN ZUR PERSON, DEREN GEBURT ANGEZEIGT WIRD / (EL) ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΟΥ ΠΡΟΣΩΠΟΥ ΠΟΥ ΓΕΝΝΗΘΗΚΕ / (EN) INFORMATION ON THE PERSON BORN / (ES) INFORMACIÓN SOBRE LA PERSONA NACIDA / (ET) SÜNDINUD ISIKUT KÄSITLEV TEAVE / (FI) SYNTYNEEN HENKILÖN TIEDOT / (FR) INFORMATIONS SUR LA PERSONNE NÉE / (GA) FAISNÉIS MAIDIR LEIS AN DUINE A RUGADH / (HR) INFORMACIJE O ROĐENOJ OSOBI / (HU) A MEGSZÜLETETT SZEMÉLYRE VONATKOZÓ ADATOK / (IT) INFORMAZIONI SULLA PERSONA NATA / (LT) INFORMACIJA APIE GIMUSĮ ASMENĮ / (LV) INFORMĀCIJA PAR DZIMUŠO PERSONU / (MT) INFORMAZZJONI DWAR IL-PERSUNA MWIELDA / (NL) INFORMATIE OVER DE GEBORENE / (PL) DANE DOTYCZĄCE OSOBY URODZONEJ / (PT) INFORMAÇÕES SOBRE A PESSOA QUE NASCEU / (RO) INFORMAȚII PRIVIND PERSOANA NĂSCUTĂ / (SK) INFORMÁCIE O NARODENEJ OSOBE / (SL) INFORMACIJE O ROJENI OSEBI / (SV) FÖDELSEUPPGIFTER
4.1	(BG) Фамилно(и) име(на) / (CS) Příjmení / (DA) Efternavn(e) / (DE) Familienname(n) / (EL) Επώνυμο(-α) / (EN) Surname(s) / (ES) Apellido(s) / (ET) Perekonnanimi (-nimed) / (FI) Sukunimi (-nimet) / (FR) Nom(s) / (GA) Sloinne (sloinn) / (HR) Prezime(na) / (HU) Családi neve(i) / (IT) Cognome/I / (LT) Pavardė (-ės) / (LV) Uzvārds(-i) / (MT) Kunjom/Kunjomijiet / (NL) Achterna(a)m(en) / (PL) Nazwisko(-a) / (PT) Apelido(s) / (RO) Nume / (SK) Priezvisko(-á) / (SL) Priimek/priimki / (SV) Efternamn
4.1.1	(BG) Предишни фамилни имена / (CS) Předchozí příjmení / (DA) Tidligere efternavne / (DE) Frühere Familiennamen / (EL) Προηγούμενα επώνυμα / (EN) Previous surnames / (ES) Apellidos anteriores / (ET) Varasemad perekonnanimed / (FI) Entiset sukunimet / (FR) Noms de famille antérieurs / (GA) Sloinn(t)je eile roimhe seo / (HR) Prijašnja prezimena / (HU) Korábbi családi nevei / (IT) Cognomi precedenti / (LT) Ankstesnės pavardės / (LV) Agrākie uzvārdi / (MT) Kunjomijiet preċedenti / (NL) Eerdere achternamen / (PL) Poprzednie nazwisko(-a) / (PT) Apellidos anteriores / (RO) Numele de familie anterioare / (SK) Predchádzajúce priezviská / (SL) Prejšnji priimki / (SV) Tidigare efternamn
4.2	(BG) Собствено(и) име(на) / (CS) Jméno (jména) / (DA) Fornavn(e) / (DE) Vorname(n) / (EL) Όνομα(-τα) / (EN) Forename(s) / (ES) Nombre(s) / (ET) Eesnimi (-nimed) / (FI) Etunimi (-nimet) / (FR) Prénom(s) / (GA) Céadainm (céadainmneacha) / (HR) Ime(na) / (HU) Utóneve(i) / (IT) Nome/i / (LT) Vardas (-ai) / (LV) Vārds(-i) / (MT) Isem/Ismijiet / (NL) Voorna(a)m(en) / (PL) Imię (imiona) / (PT) Nome(s) próprio(s) / (RO) Prenume / (SK) Meno(-á) / (SL) Ime/imena / (SV) Förnamn
4.2.1	(BG) Обичайно използвано собствено име / (CS) Běžně používané jméno / (DA) Normalt anvendt fornavn / (DE) Rufname / (EL) Όνομα που χρησιμοποιείται κανονικά / (EN) Forename normally used / (ES) Nombre utilizado habitualmente / (ET) Tavaliselt kasutatav eesnimi / (FI) Kutunanimi / (FR) Nom d'usage / (GA) An t-ainm is gnách a úsáid / (HR) Uobičajeno korišteno ime / (HU) A szokásosan használt családi név / (IT) Nome utilizzato normalmente / (LT) Įprastas vardas / (LV) Ierastais vārds / (MT) L-isem normalment użat / (NL) Gebruikelijke voornaam / (PL) Imię używane / (PT) Nome próprio normalmente utilizado / (RO) Numele de familie utilizat în mod obișnuit / (SK) Bežne používané meno / (SL) Ime, ki se običajno uporablja / (SV) Tilltalsnamn
4.3	(BG) Дата (дд/мм/гггг) на раждане / (CS) Datum (dd/mm/rrrr) narození / (DA) Fødselsdato (dd/mm/åååå) / (DE) Geburtsdatum (TT/MM/JJJJ) / (EL) Ημερομηνία (ηη/μμ/εεεε) γέννησης / (EN) Date (dd/mm/yyyy) of birth / (ES) Fecha (dd/mm/aaaa) de nacimiento / (ET) Sünnikuupäev (pp/kk/aaaa) / (FI) Syntymäaika (pp/kk/vvvv) / (FR) Date (jj/mm/aaaa) de naissance / (GA) Dáta (ll/mm/bbbb) breithe / (HR) Datum (dd/mm/gggg) rođenja / (HU) Születési ideje (éééé/hh/nn) / (IT) Data di nascita (gg/mm/aaaa) / (LT) Gimimo data (dd/mm/mmmmm) / (LV) Dzimšanas datums (dd/mm/gggg) / (MT) Data (jj/xx/ssss) tat-twelid / (NL) Geboortedatum (dd/mm/jjjj) / (PL) Data (dd/mm/rrrr) urodzenia /

	(PT) Data de nascimento (dd/mm/aaaa) / (RO) Data (zz/ll/aaaa) nașterii / (SK) Dátum (dd/mm/rrrr) narodenia / (SL) Datum (dd/mm/llll) rojstva / (SV) Födelsedatum (dd/mm/åååå)
4.4	(BG) Място и държава на раждане / (CS) Místo a země narození / (DA) Fødested og -land / (DE) Ort und Land der Geburt / (EL) Τόπος και χώρα γέννησης / (EN) Place and country of birth / (ES) Lugar y país de nacimiento / (ET) Sünnikoht ja -riik / (FI) Syntymäpaikka ja -maa / (FR) Lieu et pays de naissance / (GA) Áit agus tír bhreithe / (HR) Mjesto i zemlja rođenja / (HU) Születési helye és országa / (IT) Luogo e paese di nascita / (LT) Gimimo vieta ir šalis / (LV) Dzimšanas vieta un valsts / (MT) Post u pajjiż tat-twelid / (NL) Geboorteplaats en -land / (PL) Miejsce i państwo urodzenia / (PT) Local e país de nascimento / (RO) Locul și țara nașterii / (SK) Miesto a štát narodenia / (SL) Kraj in država rojstva / (SV) Födelseort och -land
4.4.1	(BG) Община по местопребиваване при раждането / (CS) Obec pobytu při narození / (DA) Hjemkommune ved fødslen / (DE) Ort des gewöhnlichen Aufenthalts bei der Geburt / (EL) Δήμος κατοικίας κατά τη γέννηση / (EN) Municipality of residence at birth / (ES) Municipio de residencia en el momento del nacimiento / (ET) Sünnijärgne kohalik omavalitsus / (FI) Syntymäkotikunta / (FR) Commune de naissance / (GA) An bhardasaíocht chónaithe lá a b(h)reithe / (HR) Općina boravišta pri rođenju / (HU) A születéskori tartózkodási helye szerinti önkormányzat / (IT) Comune di residenza alla nascita / (LT) Gimimo vietos savivaldybė / (LV) Dzimtā municipalitāte / (MT) Il-municipalità ta' residenza mat-twelid / (NL) Gemeente van verblijf bij geboorte / (PL) Gmina zamieszkania po urodzeniu / (PT) Município de residência à nascença / (RO) Municipality de reședință la naștere / (SK) Obec, v ktorej sa nachádza bydlisko pri narodení / (SL) Občina prebivališča ob rojstvu / (SV) Födelsehemkommun
4.4.1.1	(BG) Чужбина / (CS) V zahraničí / (DA) Udlandet / (DE) Ausland / (EL) Στο εξωτερικό / (EN) Abroad / (ES) En el extranjero / (ET) Välismaal / (FI) Ulkomaat / (FR) À l'étranger / (GA) San iasacht / (HR) Inozemstvo / (HU) Külföldi / (IT) All'estero / (LT) Užsienyje / (LV) Ārvalstis / (MT) Barra mill-pajjiż / (NL) Buitenland / (PL) Za granicą / (PT) No estrangeiro / (RO) În străinătate / (SK) V zahraničí / (SL) V tujini / (SV) Utlandet
4.4.1.2	(BG) Неизвестно/а / (CS) Nejí známo / (DA) Ukendt / (DE) Unbekannt / (EL) Άγνωστος / (EN) Unknown / (ES) Desconocido / (ET) Teadmata / (FI) Tuntematon / (FR) Inconnue / (GA) Ní fios / (HR) Nepoznata / (HU) Ismeretlen / (IT) Ignoto / (LT) Nežinoma / (LV) Nav zināms / (MT) Mhux magħruf / (NL) Onbekend / (PL) Nieznany / (PT) Desconhecido / (RO) Necunoscut / (SK) Neznáme / (SL) Neznana / (SV) Okänd/okänt
4.5	(BG) Пол / (CS) Pohlaví / (DA) Køn / (DE) Geschlecht / (EL) Φύλο / (EN) Sex / (ES) Sexo / (ET) Sugu / (FI) Sukupuoli / (FR) Sexe / (GA) Inscne / (HR) Spol / (HU) Neme / (IT) Sesso / (LT) Lytis / (LV) Dzimums / (MT) Sess / (NL) Geslacht / (PL) Płeć / (PT) Sexo / (RO) Sexul / (SK) Pohlavie / (SL) Spol / (SV) Kön
4.5.1	(BG) Женски / (CS) Žena / (DA) Kvinde / (DE) Weiblich / (EL) Θήλυ / (EN) Female / (ES) Mujer / (ET) Naissoost / (FI) Nainen / (FR) Féminin / (GA) Baineann / (HR) Ženski / (HU) Nő / (IT) Femminile / (LT) Moteris / (LV) Sieviete / (MT) Mara / (NL) Vrouw / (PL) Kobieta / (PT) Feminino / (RO) Femeiesc / (SK) ženské / (SL) Ženski / (SV) Kvinna
4.5.2	(BG) Мъжки / (CS) Muž / (DA) Mand / (DE) Männlich / (EL) Άρρεν / (EN) Male / (ES) Varón / (ET) Meessoost / (FI) Mies / (FR) Masculin / (GA) Fireann / (HR) Muški / (HU) Férfi / (IT) Maschile / (LT) Vyras / (LV) Vīrietis / (MT) Raġel / (NL) Man / (PL) Mężczyzna / (PT) Masculino / (RO) Bărbătesc / (SK) mužské / (SL) Moški / (SV) Man
4.5.3	(BG) Неопределен / (CS) Neurčeno / (DA) Ubestemt / (DE) Unbestimmt / (EL) Δεν προσδιορίζεται / (EN) Undetermined / (ES) Indeterminado / (ET) Määramata / (FI) Määrittelemätön / (FR) Indéterminé / (GA) Neamhchinnitithe / (HR) Neodreden / (HU) Meghatározatlan / (IT) Indeterminato / (LT) Nenustatyta / (LV) Nenoteikts / (MT) Mhux speċifikat / (NL) Onbepaald / (PL) Płeć nieokreślona / (PT) Não definido / (RO) Nedeterminat / (SK) neurčené / (SL) Nedoločen / (SV) Ej fastställt
4.7	(BG) Личен идентификационен номер / (CS) Rodné číslo / (DA) Personnummer / (DE) Personenkennziffer / (EL) Αριθμός ταυτότητας / (EN) Personal identity number / (ES) Número de identidad personal / (ET) Isikukood / (FI) Henkilötunnus / (FR) Identifiant national / (GA) Uimhir aitheantais phearsanta / (HR) Osobni identifikacijski broj / (HU) Személyi azonosító száma / (IT) Numero personale di identificazione / (LT) Asmens tapatybės numeris / (LV) Personas kods / (MT) Numru ta' identifikazzjoni personali / (NL) Persoonlijke identiteitscode / (PL) Osobisty numer identyfikacyjny / (PT) Número de identificação pessoal / (RO) Numărul personal de identificare / (SK) Osobné identifikačné číslo / (SL) Osebná identifikacijska številka / (SV) Personbeteckning
4.8	(BG) Гражданство / (CS) Státní občanství / (DA) Nationalitet / (DE) Staatsangehörigkeit / (EL) Ιθαγένεια / (EN) Citizenship / (ES) Ciudadanía / (ET) Kodakondsus / (FI) Kansalaisuus / (FR) Nationalité / (GA) Náisiúntacht / (HR) Državljanstvo / (HU) Állampolgársága / (IT) Cittadinanza / (LT) Pilietybė / (LV) Pilsonība / (MT) Cittadinanza / (NL) Nationaliteit / (PL) Obywatelstwo / (PT) Cidadania / (RO) Cetățenia / (SK) Občianstvo / (SL) Državljanstvo / (SV) Medborgarskap
4.8.1	(BG) Без гражданство / (CS) Bez státní příslušnosti / (DA) Statsløs / (DE) Staatenlos / (EL) Ανιθαγενής / (EN) Stateless / (ES) Apátrida / (ET) Kodakondsuseta / (FI) Kansalaisuudeton / (FR) Apatride / (GA) Gan stát / (HR) Bez državljanstva / (HU) Hontalan / (IT) Apolide / (LT) Be pilietybės / (LV) Bezvalstnieks / (MT) Minghajr Stat / (NL) Stateloos / (PL) Bezpaństwowiec / (PT) Apátrida / (RO) Apatrid(ă) / (SK) Bez štátnej príslušnosti / (SL) Brez državljanstva / (SV) Statslös
4.8.2	(BG) Все още неопределено / (CS) Dosud neurčeno / (DA) Endnu ikke fastslået / (DE) Noch nicht festgestellt / (EL) Δεν έχει ακόμη καθοριστεί / (EN) Not yet determined / (ES) Por determinar / (ET) Ei ole veel määratletud / (FI) Ei vielä selvitetty / (FR) Pas encore identifiée / (GA) Níor tugadh chun feasa fós / (HR) Još nije utvrđeno / (HU) Még nem meghatározott / (IT) Non ancora determinata / (LT) Dar nenustatyta / (LV) Nav vēl noteikts / (MT) Għadu mhux stabbilit / (NL) Nog niet bepaald / (PL) Nie ustalono / (PT) A determinar / (RO) Nestabilită / (SK) Zatiaľ neurčené / (SL) Še ni določeno / (SV) Ej ännu utrett
4.9	(BG) Община по местопребиваване / (CS) Obec pobytu / (DA) Hjemkommune / (DE) Ort des gewöhnlichen Aufenthalts / (EL) Δήμος κατοικίας / (EN) Municipality of residence / (ES) Municipio de residencia / (ET) Kohalik omavalitsus, kus on alaline elukoht / (FI) Kotikunta / (FR) Commune de résidence / (GA) An bhardasaíocht chónaithe / (HR) Općina boravišta / (HU) A tartózkodási helye szerinti önkormányzat / (IT) Comune di residenza / (LT) Gyvenamosios vietos savivaldybė / (LV) Dzīvesvietas municipalitāte / (MT) Il-municipalità ta' residenza / (NL) Verblijfplaats (gemeente) / (PL) Gmina zamieszkania / (PT) Município de residência / (RO) Municipality de reședință / (SK) Obec, v ktorej sa nachádza bydlisko / (SL) Občina prebivališča / (SV) Hemkommun
4.9.1	(BG) Няма община по местопребиваване във Финландия / (CS) Žádná obec pobytu ve Finsku / (DA) Ingen hjemkommune i Finland / (DE) Kein Ort des gewöhnlichen Aufenthalts in Finnland / (EL) Δεν κατοικεί σε δήμο στη Φινλανδία / (EN) No municipality of residence in Finland / (ES) Sin municipio de residencia en Finlandia / (ET) Ei ole ühegi Soome kohaliku omavalitsuse elanik / (FI) Ei kotikuntaa Suomessa / (FR) Pas

	de commune de résidence en Finlande / <b>(GA)</b> Ní ann do bhardasaíocht chónaithe ar bith san Fhionlainn / <b>(HR)</b> Nema općine boravišta u Finskoj / <b>(HU)</b> Nincs tartózkodási helye szerinti önkormányzat Finnországban / <b>(IT)</b> Non ha la residenza in un comune finlandese / <b>(LT)</b> Gyvenamoji vieta ne Suomijoje / <b>(LV)</b> Nav dzīvesvietas municipalitātes Somijā / <b>(MT)</b> L-ebda municipalità ta' residenza fil-Finlandja / <b>(NL)</b> Geen verblijfplaats (gemeente) in Finland / <b>(PL)</b> Brak gminy zamieszkania w Finlandii / <b>(PT)</b> Nenhum município de residência na Finlândia / <b>(RO)</b> Nicio municipalitate de reședință în Finlanda / <b>(SK)</b> Obec, v ktorej sa nachádza bydlisko, nie je vo Fínsku / <b>(SL)</b> Na Finskem ni občine prebivališča / <b>(SV)</b> Ej hemkommun i Finland
4A	<b>(BG)</b> РОДИТЕЛИ НА ЛИЦЕТО / <b>(CS)</b> RODIČE OSOBY / <b>(DA)</b> PERSONENS FORÆLDRE / <b>(DE)</b> ELTERN DER PERSON / <b>(EL)</b> ΓΟΝΕΙΣ / <b>(EN)</b> PERSON'S PARENTS / <b>(ES)</b> PROGENITORES / <b>(ET)</b> ISIKU VANEMAD / <b>(FI)</b> HENKILÖN VANHEMMAT / <b>(FR)</b> PARENTS / <b>(GA)</b> TUISMITHÉOIRÍ AN DUINE / <b>(HR)</b> RODITELJI OSOBE / <b>(HU)</b> A SZEMÉLY SZÜLEI / <b>(IT)</b> GENITORI DELLA PERSONA / <b>(LT)</b> ASMENS TĖVAI / <b>(LV)</b> PERSONAS VECĀKI / <b>(MT)</b> ĠENITURI TAL-PERSUNA / <b>(NL)</b> OUDERS VAN DE PERSOON / <b>(PL)</b> DANE RODZICÓW / <b>(PT)</b> PROGENITORES / <b>(RO)</b> PĂRINȚII PERSOANEI / <b>(SK)</b> RODIČIA OSOBY / <b>(SL)</b> STARŠI OSEBE / <b>(SV)</b> PERSONENS FÖRÄLDRAR
4A.1	<b>(BG)</b> Родител 1 / <b>(CS)</b> Rodič 1 / <b>(DA)</b> Forælder 1 / <b>(DE)</b> Elternteil 1 / <b>(EL)</b> Γονεας 1 / <b>(EN)</b> Parent 1 / <b>(ES)</b> Progenitor 1 / <b>(ET)</b> Vanem 1 / <b>(FI)</b> Vanhempi 1 / <b>(FR)</b> Parent 1 / <b>(GA)</b> Tuismitheoir 1 / <b>(HR)</b> Roditelj 1 / <b>(HU)</b> 1. Szülő / <b>(IT)</b> Genitore 1 / <b>(LT)</b> Pirmas Tėvas / <b>(LV)</b> 1. Vecāks / <b>(MT)</b> Ġenitur 1 / <b>(NL)</b> Ouder 1 / <b>(PL)</b> Rodzic 1 / <b>(PT)</b> Progenitor 1 / <b>(RO)</b> Părinte 1 / <b>(SK)</b> Rodič 1 / <b>(SL)</b> Starš 1 / <b>(SV)</b> Förälder 1
4A.1.1	<b>(BG)</b> Баща / <b>(CS)</b> Otec / <b>(DA)</b> Fader / <b>(DE)</b> Vater / <b>(EL)</b> Πατέρας / <b>(EN)</b> Father / <b>(ES)</b> Padre / <b>(ET)</b> Isa / <b>(FI)</b> Isä / <b>(FR)</b> Père / <b>(GA)</b> Athair / <b>(HR)</b> Otac / <b>(HU)</b> Apa / <b>(IT)</b> Padre / <b>(LT)</b> Tėvas / <b>(LV)</b> Tēvs / <b>(MT)</b> Missier / <b>(NL)</b> Vader / <b>(PL)</b> Ojciec / <b>(PT)</b> Pai / <b>(RO)</b> Tatăl / <b>(SK)</b> Otec / <b>(SL)</b> Oče / <b>(SV)</b> Far
4A.1.2	<b>(BG)</b> Майка / <b>(CS)</b> Matka / <b>(DA)</b> Moder / <b>(DE)</b> Mutter / <b>(EL)</b> Μητέρα / <b>(EN)</b> Mother / <b>(ES)</b> Madre / <b>(ET)</b> Ema / <b>(FI)</b> Äiti / <b>(FR)</b> Mère / <b>(GA)</b> Máthair / <b>(HR)</b> Majka / <b>(HU)</b> Anya / <b>(IT)</b> Madre / <b>(LT)</b> Motina / <b>(LV)</b> Māte / <b>(MT)</b> Omm / <b>(NL)</b> Moeder / <b>(PL)</b> Matka / <b>(PT)</b> Mãe / <b>(RO)</b> Mama / <b>(SK)</b> Matka / <b>(SL)</b> Mati / <b>(SV)</b> Mor
4.1.2	<b>(BG)</b> Предишни фамилни имена (след навършване на 15 години) / <b>(CS)</b> Předchozí příjmení (po dosažení věku 15 let) / <b>(DA)</b> Tidligere efternavne (efter det 15. år) / <b>(DE)</b> Frühere Familiennamen (nach Vollendung des 15. Lebensjahres) / <b>(EL)</b> Προηγούμενα επώνυμα (μετά την ηλικία των 15 ετών) / <b>(EN)</b> Previous surnames (after the age of 15) / <b>(ES)</b> Apellidos anteriores (a partir de la edad de 15 años) / <b>(ET)</b> Varasemad perekonnanimed (üle 15-aastase puhul) / <b>(FI)</b> Entiset sukunimet (yli 15v) / <b>(FR)</b> Noms de famille antérieurs (plus de 15 ans) / <b>(GA)</b> Sloinnté roimhe seo (roimh aois a 15) / <b>(HR)</b> Prijašnja prezimena (nakon navršenih 15 godina) / <b>(HU)</b> Korábbi családi nevek (15 éves kort követően) / <b>(IT)</b> Cognomi precedenti (dopo i 15 anni di età) / <b>(LT)</b> Asmens (vyresnio nei 15 m.) buvusi pavardė / <b>(LV)</b> Agrākie uzvārdi (pēc 15 g. v.) / <b>(MT)</b> Kunjomijiet precedenti (wara l-età ta' 15-il sena) / <b>(NL)</b> Eerdere achternamen (na de leeftijd van 15 jaar) / <b>(PL)</b> Poprzednie nazwiska (po ukończeniu 15 roku życia) / <b>(PT)</b> Apellidos anteriores (depois dos 15 anos de idade) / <b>(RO)</b> Numele de familie anterioare (după vârsta de 15 ani) / <b>(SK)</b> Predchádzajúce priezviská (po dosiahnutí veku 15 rokov) / <b>(SL)</b> Prejšnji priimki (po dopolnjenem 15. letu starosti) / <b>(SV)</b> Tidigare efternamn (över 15 år)
4.2.2	<b>(BG)</b> Предишни собствени имена / <b>(CS)</b> Předchozí jména / <b>(DA)</b> Tidligere fornavne / <b>(DE)</b> Frühere Vornamen / <b>(EL)</b> Προηγούμενα ονόματα / <b>(EN)</b> Previous forenames / <b>(ES)</b> Nombres anteriores / <b>(ET)</b> Varasemad eesnimed / <b>(FI)</b> Entiset etunimet / <b>(FR)</b> Prénoms antérieurs / <b>(GA)</b> Ainmneacha eile roimhe seo / <b>(HR)</b> Prijašnja imena / <b>(HU)</b> Korábbi utónevei / <b>(IT)</b> Nomi precedenti / <b>(LT)</b> Ankstesni vardai / <b>(LV)</b> Agrākie vārdi / <b>(MT)</b> Ismijiet preċedenti / <b>(NL)</b> Vorige voornamen / <b>(PL)</b> Poprzednie imiona / <b>(PT)</b> Nomes próprios anteriores / <b>(RO)</b> Prenumele anterioare / <b>(SK)</b> Predchádzajúce mená / <b>(SL)</b> Prejšnja imena / <b>(SV)</b> Tidigare förnamn
4A.2	<b>(BG)</b> Родител 2 / <b>(CS)</b> Rodič 2 / <b>(DA)</b> Forælder 2 / <b>(DE)</b> Elternteil 2 / <b>(EL)</b> Γονεας 2 / <b>(EN)</b> Parent 2 / <b>(ES)</b> Progenitor 2 / <b>(ET)</b> Vanem 2 / <b>(FI)</b> Vanhempi 2 / <b>(FR)</b> Parent 2 / <b>(GA)</b> Tuismitheoir 2 / <b>(HR)</b> Roditelj 2 / <b>(HU)</b> 2. Szülő / <b>(IT)</b> Genitore 2 / <b>(LT)</b> Pirmas Tėvas / <b>(LV)</b> 2. Vecāks / <b>(MT)</b> Ġenitur 2 / <b>(NL)</b> Ouder 2 / <b>(PL)</b> Rodzic 2 / <b>(PT)</b> Progenitor 2 / <b>(RO)</b> Părinte 2 / <b>(SK)</b> Rodič 2 / <b>(SL)</b> Starš 2 / <b>(SV)</b> Förälder 2
5	<b>(BG)</b> ПОЛЕ ЗА ПОДПИС / <b>(CS)</b> POLE PRO PODPIS / <b>(DA)</b> UNDERSKRIFTSFELT / <b>(DE)</b> UNTERSCHRIFTENFELD / <b>(EL)</b> ΠΛΑΙΣΙΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΥΠΟΓΡΑΦΗ / <b>(EN)</b> SIGNATURE BOX / <b>(ES)</b> RECUADRO PARA LA FIRMA / <b>(ET)</b> ALLKIRJALAHTER / <b>(FI)</b> ALLEKIRJOITUSKENTTÄ / <b>(FR)</b> CADRE POUR LA SIGNATURE / <b>(GA)</b> BOSCA DON SÍNIÚ / <b>(HR)</b> POLJE ZA POTPIS / <b>(HU)</b> AZ ALÁÍRÁS SZÖVEGDOBOZA / <b>(IT)</b> RIQUADRO PER LA FIRMA / <b>(LT)</b> PARAŠO LAUKELIS / <b>(LV)</b> PARAKSTA LAUKS / <b>(MT)</b> KAXXA TAL-IFFIRMAR / <b>(NL)</b> VAK VOOR DE HANDTEKENING / <b>(PL)</b> POLE PODPISU / <b>(PT)</b> ESPAÇO DESTINADO À ASSINATURA / <b>(RO)</b> SEMNĂTURĂ / <b>(SK)</b> KOLÓNKA NA PODPIS / <b>(SL)</b> POLJE ZA PODPIS / <b>(SV)</b> RUTA FÖR UNDERTECKNANDE
5.1	<b>(BG)</b> Фамилно(и) име(на) и собствено(и) име(на) на длъжностното лице, издало настоящото удостоверение / <b>(CS)</b> Příjmení a jméno (jména) úředníka, který vydal tento formulář / <b>(DA)</b> Efternavn(e) og fornavn(e) på den embedsmand, der har udstedt denne formular / <b>(DE)</b> Familienname(n) und Vorname(n) des Beamten, der dieses Formular ausgestellt hat / <b>(EL)</b> Επώνυμο(-α) και όνομα(-τα) του/της υπαλλήλου που εξέδωσε το παρόν έντυπο / <b>(EN)</b> Surname(s) and forename(s) of the official who issued this form / <b>(ES)</b> Apellido(s) y nombre(s) del funcionario que expidió este impreso / <b>(ET)</b> Käsoleva vormi väljastanud ametniku eesnimi (-nimed) ja perekonnanimi (-nimed) / <b>(FI)</b> Tämän lomakkeen antaneen virkamiehen sukunimi (-nimet) ja etunimi (-nimet) / <b>(FR)</b> Nom(s) et prénom(s) du fonctionnaire qui a délivré le présent formulaire / <b>(GA)</b> Sloinne(sloinnté) agus céadainm(céadainmneacha) an oifigigh a d'eisigh an fhoirm seo / <b>(HR)</b> Prezime(na) i ime(na) službenika koji je izdao ovaj obrazac / <b>(HU)</b> A formanyomtatványt kiállító tisztviselő családi neve(i) és utóneve(i) / <b>(IT)</b> Cognome/i e nome/i del funzionario che ha rilasciato il presente modulo / <b>(LT)</b> Šią formą išdavusio pareigūno pavardė (-ės) ir vardas (-ai) / <b>(LV)</b> Amatpersonas, kura izdevusi šo veidlapu, uzvārds(-i) un vārds(-i) / <b>(MT)</b> Kunjom/Kunjomijiet u isem/ismijiet tal-uffiċjal li ħareġ din il-formola / <b>(NL)</b> Na(a)m(en) en voorna(a)m(en) van de ambtenaar die dit formulier heeft afgegeven / <b>(PL)</b> Nazwisko(-a) i imię (imiona) urzędnika, który wydał niniejszy formularz / <b>(PT)</b> Apelido(s) e nome(s) próprio(s) do funcionário que emitiu o presente formulário / <b>(RO)</b> Numele și prenumele funcționarului care a emis prezentul formular / <b>(SK)</b> Priezvisko(-á) a meno(-á) úradníka, ktorý vydal tento formulár / <b>(SL)</b> Priimek/priimki in ime/imena uradnika, ki je izdal ta obrazec / <b>(SV)</b> Efternamn och förnamn på den tjänsteman som har utfärdat detta formulär
5.2	<b>(BG)</b> Длъжност на длъжностното лице, издало настоящото удостоверение / <b>(CS)</b> Funkce úředníka, který vydal tento formulář / <b>(DA)</b> Stilling — den embedsmand, der har udstedt denne formular / <b>(DE)</b> Stellung des Beamten, der dieses Formular ausgestellt hat / <b>(EL)</b> Θέση του/της υπαλλήλου που εξέδωσε το παρόν έντυπο / <b>(EN)</b> Position of the official who issued this form / <b>(ES)</b> Cargo del funcionario que expidió este impreso / <b>(ET)</b> Käsoleva vormi väljastanud ametniku ametikoht / <b>(FI)</b> Tämän lomakkeen antaneen virkamiehen asema / <b>(FR)</b> Poste du fonctionnaire qui a délivré le présent formulaire / <b>(GA)</b> Post an oifigigh a d'eisigh an fhoirm seo / <b>(HR)</b> Funkcija službenika koji je izdao ovaj obrazac / <b>(HU)</b> A formanyomtatványt kiállító tisztviselő beosztása / <b>(IT)</b> Posizione del funzionario che ha rilasciato il presente modulo / <b>(LT)</b> Šią formą išdavusio pareigūno pareigos / <b>(LV)</b> Amatpersonas, kura izdevusi šo veidlapu, amats / <b>(MT)</b> Kariga tal-uffiċjal li ħareġ din il-formola / <b>(NL)</b> Functie van de ambtenaar die dit formulier heeft afgegeven / <b>(PL)</b> Stanowisko urzędnika, który wydał niniejszy formularz / <b>(PT)</b> Cargo do

	funcionário que emitiu o presente formulário / <b>(RO)</b> Poziția funcționarului care a emis prezentul formular / <b>(SK)</b> Funkcia úradníka, ktorý vydal tento formulár / <b>(SL)</b> Položaj uradnika, ki je izdal ta obrazec / <b>(SV)</b> Befattning för den tjänsteman som har utfärdat detta formulär
5.3	<b>(BG)</b> Дата (дд/мм/гггг) на издаване / <b>(CS)</b> Datum (dd/mm/rrrr) vydání / <b>(DA)</b> Udstedelsesdato (dd/mm/åååå) / <b>(DE)</b> Ausstellungsdatum (TT/MM/JJJJ) / <b>(EL)</b> Ημερομηνία (ηη/μμ/εεεε) έκδοσης / <b>(EN)</b> Date (dd/mm/yyyy) of issue / <b>(ES)</b> Fecha (dd/mm/aaaa) de expedición / <b>(ET)</b> Väljaandmise kuupäev (pp/kk/aaaa) / <b>(FI)</b> Antamispäivä (pp/kk/vvvv) / <b>(FR)</b> Date (jj/mm/aaaa) de délivrance / <b>(GA)</b> Dáta (ll/mm/bbbb) eisiúna / <b>(HR)</b> Datum (dd/mm/gggg) izdavanja / <b>(HU)</b> A kiállítás dátuma (éééé/hh/nn) / <b>(IT)</b> Data di rilascio (gg/mm/aaaa) / <b>(LT)</b> Išdavimo data (dd/mm/mmmm) / <b>(LV)</b> Izdošanas datums (dd/mm/gggg) / <b>(MT)</b> Data (jj/xx/ssss) tal-ħruġ / <b>(NL)</b> Datum (dd/mm/jjjj) van afgifte / <b>(PL)</b> Data (dd/mm/rrrr) wydania / <b>(PT)</b> Data de emissão (dd/mm/aaaa) / <b>(RO)</b> Data (zz/ll/aaaa) emiterii / <b>(SK)</b> Dátum (dd/mm/rrrr) vydania / <b>(SL)</b> Datum (dd/mm/llll) izdaje / <b>(SV)</b> Datum (dd/mm/åååå) för utfärdande
5.4	<b>(BG)</b> Подпис / <b>(CS)</b> Podpis / <b>(DA)</b> Underskrift / <b>(DE)</b> Unterschrift / <b>(EL)</b> Υπογραφή / <b>(EN)</b> Signature / <b>(ES)</b> Firma / <b>(ET)</b> Allkiri / <b>(FI)</b> Allekirjoitus / <b>(FR)</b> Signature / <b>(GA)</b> Síniú / <b>(HR)</b> Potpis / <b>(HU)</b> Aláírás / <b>(IT)</b> Firma / <b>(LT)</b> Parašas / <b>(LV)</b> Paraksts / <b>(MT)</b> Firma / <b>(NL)</b> Handtekening / <b>(PL)</b> Podpis / <b>(PT)</b> Assinatura / <b>(RO)</b> Semnătură / <b>(SK)</b> Podpis / <b>(SL)</b> Podpis / <b>(SV)</b> Namnteckning
5.5	<b>(BG)</b> Печат или щемпел / <b>(CS)</b> Pečeť nebo razítko / <b>(DA)</b> Segl eller stempel / <b>(DE)</b> Siegel oder Stempel / <b>(EL)</b> Σφραγίδα / <b>(EN)</b> Seal or stamp / <b>(ES)</b> Sello o timbre / <b>(ET)</b> Pitser või tempel / <b>(FI)</b> Sinetti tai leima / <b>(FR)</b> Sceau ou timbre / <b>(GA)</b> Séala nó stampa / <b>(HR)</b> Žig ili pečat / <b>(HU)</b> Pecsét vagy bélyegzőlenyomat / <b>(IT)</b> Bollo o timbro / <b>(LT)</b> Spaudas arba antspaudas / <b>(LV)</b> Zīmogs vai spiedogs / <b>(MT)</b> Sığill jew timbru / <b>(NL)</b> Zegel of stempel / <b>(PL)</b> Pieczęć lub stempel / <b>(PT)</b> Selo ou carimbo / <b>(RO)</b> Sigiliul sau ștampila / <b>(SK)</b> Pečať alebo odtlačok pečiatky / <b>(SL)</b> Pečat ali žig / <b>(SV)</b> Sigill eller stämpel